

DAS MAGAZIN VON PINK CROSS LE MAGAZINE DE PINK CROSS

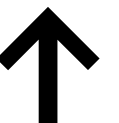
PINKMAIL



KNUTSCHEN

PINK CROSS FÜR KATAR

04/2022



- 04 → News / News
 06 → Kolumne Henry Hohmann
 Chronique de Henry Hohmann
 08 → Fonds Respect
 10 → Fonds Respect
 13 → Affenpocken / Variole du singe
 14 → Aus dem Barfüsser wird das Kweer
 16 → Le « Barfüsser » devient le « KWEER »
 19 → Bildstrecke / Galerie de Photos
 27 → Welt-Aids-Tag – es braucht diesen Tag!
 28 → Journée mondiale de lutte contre
 le sida – toujours nécessaire !
 30 → schwulenarchiv.ch
 31 → Finanzberatung / Financial Advice

Erreichtes be- wahren – Nötiges fordern.

Die Vorgänge im nahen und mittleren Osten beunruhigen mich. Menschen werden auf offener Strasse bedroht und ermordet. Der Grund für die Taten ist nicht etwa eine Provokation durch Aussagen oder Handlungen, sondern die Sichtbarkeit eines unwählbaren Wesensmerkmals der Opfer: sie weichen von der Cis-Heteronormativität ab. Dass solche queerfeindlichen Verbrechen begangen werden, hat oft einen Zusammenhang mit der politischen Stimmung im Land. Der Staat unterlässt es, die Menschen gemäss seinem Auftrag zu schützen. Wir solidarisieren uns mit den LGBTIQ+ Communities in den betroffenen Gebieten. Und wir sind wachsam, da auch in der Schweiz queerfeindliche Tendenzen zu beobachten sind. Diskriminierende Aussagen sind offensichtlich auch in der Schweiz wieder salonfähig geworden – und werden von rechten Politiker*innen sogar unterstützt.

Wir haben viele Fortschritte für die rechtliche Gleichstellung in den letzten Jahren erreicht. Diese gilt es bedingungslos zu verteidigen. Wir müssen wir uns weiterhin für die universelle Einforderung der Menschenrechte einsetzen: Sie gelten für alle, überall und unteilbar. Eine Massnahme von Pink Cross zur Förderung von Akzeptanz und Gleichstellung queerer Lebensformen ist der FONDS RESPECT. Damit unterstützen wir kulturelle, wissenschaftliche und zivilgesellschaftliche Projekte. Mehr dazu lest ihr in dieser Ausgabe der Pink Mail. Ein weiterer Artikel dreht sich um die Situation in Katar: Besorgt sind wir um die Sicherheit queerer Menschen im Rahmen der Fussball-WM in Katar. Die Durchführung dieser wirkungsvollen Veranstaltung in einem Land, das die Menschenrechte mit Füßen tritt, ist inakzeptabel. Mit einer Aktion vor dem FIFA-Museum in Zürich sorgten wir gemeinsam mit der internationalen LGBT-Organisation All Out dafür, dass mehr Menschen auf den Skandal aufmerksam werden.

Danke, dass du Verantwortung übernimmst und uns in der wichtigen Arbeit für eine offene und vielfältige Gesellschaft unterstützt.

Herzliche Grüsse
Adrian Knecht

Préserver les acquis – exiger le nécessaire

Ce qui se passe au Proche-Orient et au Moyen-Orient m'inquiète. Des personnes sont menacées et assassinées en pleine rue. Ces actes ne sont pas une réaction à une provocation par des déclarations ou des actions, mais à la simple visibilité d'une caractéristique que les victimes n'ont pas choisie : elles s'écartent de la norme cis-hétéro. La perpétration de tels crimes de haine anti-queer est souvent liée à l'atmosphère politique qui règne dans un pays. L'État n'assume pas son devoir de protéger ses citoyen-ne-x-s. Nous nous montrons solidaires avec les communautés LGBTIQ+ des régions concernées. Et nous restons sur nos gardes, car en Suisse aussi, on observe des tendances à l'hostilité envers les personnes queer. Visiblement, les propos discriminatoires sont redevenus acceptables en Suisse, et sont même soutenus par des personnalités politiques de droite.

Ces dernières années, nous avons réalisé de nombreux progrès pour l'égalité juridique. Nous devons maintenant les défendre à tout prix. Nous devons continuer à nous engager pour la revendication universelle des droits humains, car ils sont indivisibles et s'appliquent à tout le monde, partout. L'une des mesures de Pink Cross pour promouvoir l'égalité et l'acceptation de tous les modes de vie queer est le FONDS RESPECT. Grâce à lui, nous soutenons des projets culturels, scientifiques et de la société civile. Vous pourrez en apprendre plus sur ce fonds dans ce numéro du Pink Mail. Un autre article porte sur la situation au Qatar : la sécurité des personnes queer dans le cadre de la Coupe du monde de football au Qatar nous préoccupe. La tenue d'un événement ayant une si grande portée dans un pays qui bafoue les droits humains est inacceptable. En collaboration avec l'organisation LGBT internationale All Out, nous avons organisé une action devant le musée de la FIFA à Zurich pour que davantage de personnes prennent conscience de ce scandale.

En nous soutenant dans notre travail important pour une société ouverte et diversifiée, tu prends tes responsabilités, et nous t'en remercions.

Meilleures salutations,
Adrian Knecht

IMPRESSUM PINK MAIL 4 / 2022

Herausgeber / Editeur
Pink Cross
Postfach
3001 Bern

**Redaktions- und Produktionsleitung /
Gestion éditoriale et de production**
Simon Leutenegger

Redaktion / Rédaction
Adrian Knecht
Simon Leutenegger
Florian Vock
Jan Müller
Roman Heggli

Übersetzung / Traduction
Rébecca Geissbuehler

**Layout / Maquette /
Illustration**
Nic Hoesli
Instagram @nevoex

Auflage / Tirage
3500 Ex.

Druck / Impression
Merkur Zeitungsdruck AG, Langenthal

**Anzeigenverkauf /
Vente des annonces**
simon.leutenegger@pinkcross.ch

Anzeigenschluss / Transmission
Pink Mail 01-2023 / 23.01.2023

Bildquellen / Images
Simon Leutenegger
Daniel Barnbeck
Michael Arn
Nikolaus Thiel
Marina Jovanovic
schwulenarchiv.ch

Titelseite
Aktion All-Out, Simon Leutenegger/
Daniel Barnbeck

NEWS



Mitgliederversammlung Pink Cross – Assemblée générale Pink Cross

Text
Traduction
Simon Leutenegger
Rébecca Geissbuehler

→ 2023: Ein besonders queeres Jahr für Bern

Im nächsten Jahr erwartet die Bundesstadt eine geballte Ladung queerer Highlights. Vom 26. bis 29. Juni 2023 findet die queere Sportveranstaltung EuroGames in Bern statt. Es werden bis 3'500 sportbegeisterte Queers aus ganz Europa erwartet. Bereits jetzt kann man sich für die über 25 Sportarten wie Badminton, Fussball, Leichtathletik und Volleyball bis hin zu Schach, Quidditch und Roller Derby anmelden. Der Multisport-Anlass will LGBTQ-Menschen im Sport sichtbarer machen und ist offen für alle. Ein Highlight ist aber auch der Abschluss des Events mit der ersten Ausgabe der BernPride. Am Samstag, 29. Juni 2023 findet in Bern eine Pride statt mit einem Umzug durch die Altstadt und einem grossen Fest auf dem Bundesplatz!

Infos: eurogames2023.ch und bernpride.ch

2023, une année particulièrement queer pour Berne

L'année prochaine, la ville fédérale connaîtra une multitude de moments forts pour la communauté queer. Du 26 au 29 juin 2023, les EuroGames, un événement sportif queer, auront lieu à Berne. Plus de 3500 personnes queer amatrices de sport, venant des quatre coins de l'Europe, y sont attendues. Les inscriptions sont déjà ouvertes. On peut s'inscrire dans plus de 25 disciplines, comme le badminton, le football, l'athlétisme et le volleyball, mais aussi les échecs, le quidditch et le roller derby. Cet événement multisportif ouvert à tout le monde veut rendre les personnes LGBTQ plus visibles dans le monde du sport. Un des grands moments de cet événement sera certainement sa clôture, avec la première édition de la BernPride. En effet, le samedi 29 juin 2023, une Pride aura lieu à Berne, avec une marche à travers la vieille ville et une grande fête sur la place fédérale !

Infos : eurogames2023.ch et bernpride.ch

→ Save the Date: Mitgliederversammlung im Jubiläumsjahr am 1. April!

Im nächsten Jahr feiert Pink Cross das dreissigjährige Bestehen. Dreissig Jahre, in welchen wir gemeinsam für die Rechte und die Gleichstellung queerer Männer gekämpft haben. Auch in Zukunft werden wir uns weiterhin für unsere Rechte und Interessen einsetzen.

Möchtest du aktiv mitbestimmen? Dann komm am 1. April 2023 an die jährliche Mitgliederversammlung im PROGR Bern. Schreib dir diesen Termin doch gleich ein.

Save the date : le 1er avril, l'assemblée générale anniversaire aura lieu !

L'année prochaine, Pink Cross fête ses 30 ans. Trente années durant lesquelles nous nous sommes battus côte à côte pour les droits et l'égalité des hommes queers. Nous continuerons de nous engager pour nos droits et nos intérêts à l'avenir.

Tu aimerais participer activement aux décisions ? Alors viens toi aussi le 1er avril 2023 à notre assemblée générale annuelle au PROGR à Berne. Réserve cette date dès maintenant !

→ Neo-Nazis stürmen queeren Kinderevent!

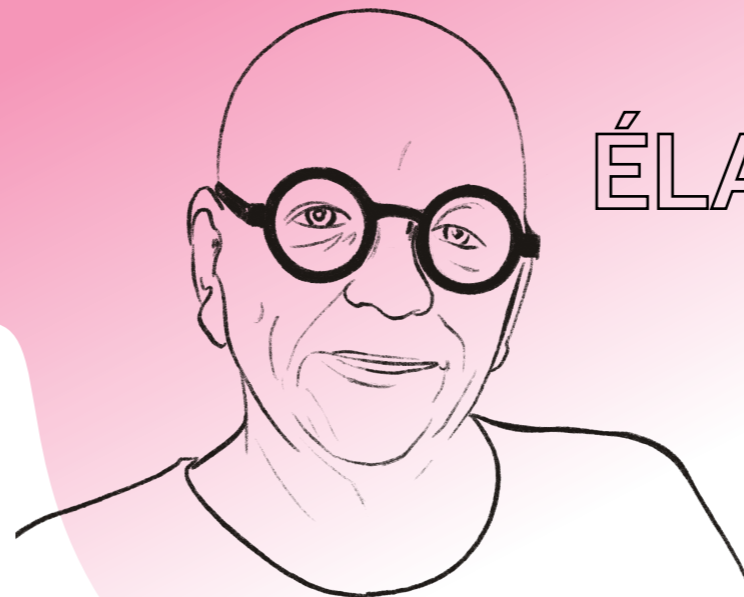
Im Tanzhaus Zürich findet regelmässig die «Drag Story Time» statt. Ein Anlass, bei welchem Drag Queens Kindergeschichten vorlesen. Im Oktober wurde diese Veranstaltung von einer rechtsradikalen Gruppe gestürmt: Sie versuchten, ein queerfeindliches Banner auszurollen, was durch das Team des Anlasses verhindert werden konnte. Vor dem Gebäude haben weitere Menschen der Gruppe queerfeindliche Parolen gerufen und Rauchfackeln gezündet. Als die Polizei eintraf, waren die Neo-Nazis bereits weg. Es wurde Anzeige erstattet und Pink Cross ist im Kontakt mit den Verantwortlichen des Tanzhauses.

Des néonazis s'attaquent à un événement queer pour les enfants !

Le « Drag Story Time » est un événement qui a lieu régulièrement à la Tanzhaus de Zurich, durant lequel des drag queens lisent des histoires pour enfants. En octobre, cette rencontre a été envahie par un groupe d'extrême droite qui a tenté de dérouler une banderole anti-queer. L'équipe de l'organisation a réussi à l'en empêcher. Devant le bâtiment, d'autres personnes du groupe ont scandé des slogans haineux envers les personnes queer et allumé des fumigènes. Lorsque la police est arrivée, les néonazis étaient déjà loin. Une plainte a été déposée, et Pink Cross est en contact avec les responsables de la Tanzhaus.



HORIZONT- ERWEITERUNG ODER GRENZVERSCHIEBUNG?



ÉLARGIR L'HORIZON OU REPOUSSER LES LIMITES DE L'ACCEPTABLE ?

Henry Hohmann ist Transaktivist und setzt sich seit über 10 Jahren für die Rechte von trans Menschen ein. Von 2012 bis 2018 war er Präsident bzw. Co-Präsident von Transgender Network Switzerland.

Am 30. September gab Ueli Maurer seinen Rücktritt bekannt und sagte, es sei ihm egal, ob ein Mann oder eine Frau seine Nachfolge anträte, «solange es kein «es» ist». Später gab er unter grossem Beifall seiner Parteigenoss*innen zu, dass dies eine bewusste Provokation gegenüber nicht-binären Menschen gewesen sei.

Am 17. Oktober erhielt der Roman «Blutbuch» von Kim de l'Horizon den deutschen Buchpreis, ein Ereignis, das nicht nur in den Feuilletons der deutschsprachigen Medien besprochen wurde, sondern sich durch alle Medien zog und in kürzester Zeit eine gesellschaftliche Relevanz erhielt, die ganz erstaunlich ist. Kim de l'Horizon ist erst die zweite Person aus der Schweiz, die den Buchpreis erhielt und dies mit einem Debütroman. Doch die Diskussion drehte sich vor allem um eines: Kim ist eine nicht-binäre Person, die sich weder dem weiblichen noch dem männlichen Geschlecht vollständig zuordnet. Das gab es in der Tat noch nie und erfreut viele Menschen, die Vielfalt in der Literatur schätzen.

Während sich die ersten Medienberichte vor allem auf den Roman, seinen Inhalt und seine Sprache fokussierten und die literarische Qualität hervorhoben und sich um korrekte Pronomen für Kim bemühten, schossen sich andere Medien und vor allem ihre Kommentator*innen bald auf das Thema von Kims Nonbinarität ein, fanden die Wahl ein Zugeständnis an eine laute Minderheit und bezweifelten die literarische Leistung. Als sich Kim de l'Horizon dann zwei Tage später in einem

bemerkenswerten Artikel in der NZZ unter anderem zur Bemerkung Ueli Maurers äusserte und ihn zu einem persönlichen Gespräch einlud (was durch Maurer abgelehnt wurde), wurde eine Welle von transfeindlichem Hass losgetreten: So wurde eine Vorlesestunde für Kinder, die Drag Story Time, in Zürich von rechtsradikalen Personen massiv gestört. Oder nach einer Podiumsdiskussion wurde eine lesbische Lehrerin von mehreren Männern massiv queerfeindlich bedroht und u.a. gesagt, dass man «Jagd auf trans Menschen» machen würde.

Die Auseinandersetzung mit Kims Roman hat als Nebenprodukt sehr viel für die Sichtbarkeit von nicht-binären Menschen geleistet. Erstaunlich, wie vielen Medien es gelungen ist, die sprachliche Binarität zu überwinden und wie viele Menschen vielleicht so erstmals bewusst eine nicht-binäre Person wahrgenommen haben. Doch die Kehrseite gibt es eben auch: Durch Ueli Maurers explizit als populistische Provokation benannte «Es»-Äusserung scheinen sich Grenzen verschoben zu haben, die längst über beleidigte und beleidigende Medienkommentare hinausgehen. Jetzt sind Verunglimpfung, Hass und Gewalt gegenüber queeren, insbesondere trans Menschen gesellschaftsfähig und werden nicht mehr am Computer, sondern auf der Strasse ausgetragen.

Dass einer der höchsten Politiker der Schweiz diese Entwicklung zwar nicht angestossen, aber provokant unterstützt und damit auf eine neue Ebene des Sag- und Machbaren gehoben hat, ist verantwortungslos. Und die Auswirkungen auf die queere, insbesondere trans Community sind nicht absehbar.

Henry Hohmann est militant trans. Il s'engage depuis plus de 10 ans pour les droits des personnes trans. De 2012 à 2018, il a été président et co-président du Transgender Network Switzerland.

Le 30 septembre, Ueli Maurer a annoncé sa démission et a déclaré qu'il ne se souciait pas de savoir si c'était un homme ou une femme qui lui succéderait, «tant que ce n'est pas un «ça»». Plus tard, il a admis, sous les applaudissements nourris de ses camarades de parti, qu'il s'agissait d'une provocation délibérée envers les personnes non binaires.

Le 17 octobre, le roman Blutbuch («livre de sang») de Kim de l'Horizon a reçu le prix du livre allemand, un événement qui n'a pas seulement été commenté dans les pages culturelles des médias germanophones, mais qui a été repris par tous les médias et a acquis en très peu de temps une pertinence sociale tout à fait étonnante. Kim de l'Horizon n'est que la deuxième personne originaire de Suisse à recevoir ce prix et, qui plus est, avec son premier roman. Mais la discussion a surtout tourné autour d'une chose : Kim est une personne non binaire, qui ne s'identifie pas complètement au genre féminin ni au genre masculin. En effet, c'est une première dans ce contexte, et cela fait plaisir à de nombreuses personnes qui apprécient la diversité dans la littérature.

Alors que les premiers articles de presse se sont surtout focalisés sur le roman, son contenu et son langage, en soulignant sa qualité littéraire et en s'efforçant d'utiliser des pronoms corrects pour Kim, d'autres médias et surtout leurs commentatrices ont rapidement commencé à tirer à boulets rouges sur le thème de la non-binarité de Kim, trouvant que l'attribution de ce prix était une concession à une minorité bruyante et mettant en doute la qualité littéraire de l'œuvre. Lorsque, deux

jours plus tard, Kim de l'Horizon s'est exprimé dans un article remarquable de la NZZ, entre autres sur la remarque d'Ueli Maurer, en l'invitant à un entretien personnel (que Maurer a refusé), une vague de haine transphobe s'est déclenchée. Une séance de lecture pour enfants, le « Drag Story Time », a été fortement perturbée à Zurich par des personnes d'extrême droite. De même, après une table ronde, une enseignante lesbienne a été menacée gravement par plusieurs hommes, qui ont prononcé des propos haineux envers les personnes queer et qui ont notamment déclaré qu'on allait «faire la chasse aux personnes trans».

L'attention portée au roman de Kim a eu pour effet secondaire d'améliorer considérablement la visibilité des personnes non binaires. Il est étonnant de voir combien de médias ont réussi à dépasser la binarité linguistique et combien de personnes ont peut-être ainsi perçu pour la première fois une personne non binaire. Mais il y a aussi le revers de la médaille : la déclaration d'Ueli Maurer qualifiant des personnes de «ça», présentée explicitement comme une provocation populiste, semble avoir repoussé des limites qui s'appliquent bien au-delà des commentaires outragés et insultants des médias. Désormais, le dénigrement, la haine et la violence à l'encontre des personnes queer, en particulier trans, sont socialement acceptés et ne sont plus formulés uniquement derrière l'anonymat d'un écran, mais également dans la rue.

Le fait que l'un des plus hauts responsables politiques de Suisse n'ait certes pas initié cette évolution, mais y ait contribué de manière provocante, et qu'il ait ainsi porté à un autre niveau ce qui peut être dit et fait, est irresponsable. Et les conséquences que cela aura pour la communauté queer, en particulier trans, sont difficiles à estimer.



Text

Simon Leutenegger

UNTERSTÜTZT VOM FONDS RESPECT

Jedes Jahr werden queere Projekte durch den FONDS RESPECT von der LOS, TGNS und Pink Cross unterstützt und somit ein Teil dazu beitragen, queere Sichtbarkeit zu fördern. Die vielfältigen Projekte stammen aus den Kategorien Wissenschaft, Kulturschaffen und zivilgesellschaftliches Engagement. Der Fonds finanziert sich durch Spenden aus der Community.

Eine kleine Auswahl der Projekte, welche dieses Jahr einen Beitrag erhalten haben:

Queer durch Bern – Eine Zeitreise gegen den Strom

Warum die Telearena ein Türöffner war und wo die Bären tanzen und die Zwetschgen grillen. Wie Sprache Realität schafft und weshalb sich Polit- und Kommerzschwester belächeln. Wo Frauen unter sich sind und wieso Kategorien manchmal alles komplizierter machen.

Zwischen Matte und Marzili lädt der Verein StattLand auf eine Zeitreise entlang der Aare – gegen den Strom, so wie die Geschichte, die erzählt wird. Das Publikum taucht ein in fünfzig Jahre queeres Bern in seiner ganzen Vielfalt und erlebt hautnah mit, was in dieser Zeit erkämpft wurde und wo noch Nachholbedarf besteht. Der kunterbunte Rundgang endet im Jetzt und Heute und bringt die Zuschauer*innen auf neue Ideen und Gedanken, die sie in die Zukunft begleiten: Queer hören und sprechen, dabei Pronomen weglassen lassen und gemeinsam das Spiel einer geschlechterfreien Welt spielen.

www.stattland.ch



StattLand Queer durch Bern 2 @MichaelArn

Luststreifen - macht Lust auf mehr

In der diesjährigen 15. Jubiläumsausgabe rückten wir insbesondere fluide Geschlechtsidentitäten und die Vielfalt von sexuellen Vorlieben in den Mittelpunkt. Die Filmauswahl lehrte uns Körper, Identitäten, Geschlecht sowie auch Lust zurückzuerobern. Was als «normal» oder «selbstverständlich» gilt, wurde in Frage und auf den Kopf gestellt.

Der Anspruch des Luststreifen Filmfestivals geht jedoch über das Zeigen von alternativen Skripts, Casts und Darstellungsweisen hinaus: Es sollen vielstimmige Lebensrealitäten abgebildet und weniger repräsentierte Geschichten und Schicksale erzählt werden. In Screenings und Workshops möchten wir so in einen aktiven und aufklärerischen Dialog miteinander treten.

Die Geschichten, die auf der Leinwand erzählt werden, sind keineswegs einzigartig, sie erhalten zu wenig Beachtung und werden nicht oder einseitig erzählt. Das möchte das Luststreifen Film Festival Basel ändern – auch über die Filmleinwände hinaus.

www.luststreifen.com



Luststreifen, Foto: Nikolaus Thiel



fais pas genre Tralalita Marina Jovanovic

Festival « Fais pas genre ! »

La Bibliothèque publique et scolaire de la région d'Orbe et le théâtre de La Tournelle organisent « Fais pas genre ! ». Cette manifestation vise plusieurs objectifs dont celui de soutenir et sensibiliser le public à la diversité sexuelle, encourager à la cohésion sociale, fournir un espace de dialogue où le jugement n'est pas de mise, lutter contre les stéréotypes et favoriser l'inclusivité.

Cette collaboration « créative » entre les deux entités favorise la mise en commun des ressources et des idées entre deux institutions voisines partageant les mêmes objectifs de démocratisation culturelle et de diffusion des savoirs de manières diverses et complémentaires.

Au programme... théâtre, danse, performance, lectures, exposition, animations et discussions avec des associations LGBTQIA+.

Queersicht Festival

Dieses Jahr feierte Queersicht das 25. Jubiläum nach – mit nicht nur prall gefülltem Filmprogramm (32 Langfilme und 23 Kurzfilme) während sieben Festivaltagen, sondern auch mit den Klassikern im Rahmenprogramm wie dem Brunch, diversen Workshops, der Bar&Lounge und einer ausgelassenen Jubiläums-Party in beiden Kesseln des Gaskessels Bern. Zudem wurde im Rahmen von «Visions of Queerness» mit Vorträgen und Filmklassikern auf die Entwicklung des queeren Filmschaffens der letzten Jahren zurückgeblickt.



Queersicht

Du möchtest queere Projekte unterstützen?

Spende einen Beitrag unter:
fonds-respect.ch/spenden

Du betreibst selbst ein queeres Projekt, welches auf finanzielle Unterstützung angewiesen ist?

Alle Informationen zur Förderung findest du unter:
fonds-respect.ch/foerderung



Texte
Traduction

Simon Leutenegger
Rébecca Geissbuehler

PROJETS SOUTENUS PAR LE FONDS RESPECT

Chaque année, le FONDS RESPECT de la LOS, de TGNS et de Pink Cross soutient des projets queer et contribue ainsi à améliorer la visibilité queer. Ces projets sont variés : il peut s'agir de science, de création culturelle ou d'un engagement de la société civile. Le fonds est financé par des dons de la communauté.

Voici une petite sélection des projets qui ont reçu un financement cette année :

Queer durch Bern – un voyage dans le temps à contre-courant

Pourquoi la Telearena a-t-elle permis d'ouvrir des portes ? Où est-ce que les ours dansent et les pruneaux grillent ? Comment la langue crée-t-elle la réalité, et pourquoi la politique et l'économie se sourient-elles ? Où les femmes se retrouvent-elles entre elles, et pourquoi les catégories rendent-elles parfois les choses plus compliquées ?

Entre la Matte et le Marzili, l'association StattLand nous invite à un voyage dans le temps le long de l'Aar – à contre-courant, tout comme l'histoire qui est racontée. Le public se plonge dans cinquante ans d'histoire queer d'une Berne vue dans toute sa diversité, et revit de près ce qui a été conquis durant cette période et ce qui reste à rattraper. Cette visite aux multiples facettes s'achève dans le présent, et donne aux spectateur-rice-x-s de nouvelles idées et pensées qui les accompagneront dans le futur : écouter et parler queer, en supprimant les pronoms et en jouant ensemble le jeu d'un monde sans genre.

www.stattland.ch



StattLand Queer durch Bern 2 @MichaelArn

Luststreifen – donne envie d'en voir plus

Cette année, pour cette 15e édition anniversaire, nous avons mis l'accent sur les identités de genre fluides et la diversité des préférences sexuelles. La sélection de films nous a appris à reconquérir le corps, les identités, le genre et le désir. Ce qui est considéré comme « normal » ou allant de soi a été remis en question et renversé.

L'ambition du Luststreifen Film Festival va toutefois au-delà de la présentation de scripts, de castings et de modes de représentation alternatifs : nous voulons montrer des réalités multiples et raconter des histoires et des destins qui sont moins représentés. Lors des projections et des ateliers, nous souhaitons ainsi ouvrir un dialogue actif et instructif.

Les histoires racontées à l'écran ne sont en aucun cas uniques ; elles reçoivent trop peu d'attention, ne sont pas racontées, ou alors elles le sont toujours sous le même angle. C'est ce que le Luststreifen Film Festival Basel souhaite changer, même au-delà des écrans de cinéma.

www.luststreifen.com



Luststreifen, Foto: Nikolaus Thiel



fais pas genre Tralalita Marina Jovanovic

Festival « Fais pas genre ! »

La Bibliothèque publique et scolaire de la région d'Orbe et le théâtre de La Tournelle organisent « Fais pas genre ! ». Cette manifestation vise plusieurs objectifs dont celui de soutenir et sensibiliser le public à la diversité sexuelle, encourager à la cohésion sociale, fournir un espace de dialogue où le jugement n'est pas de mise, lutter contre les stéréotypes et favoriser l'inclusivité.

Cette collaboration « créative » entre les deux entités favorise la mise en commun des ressources et des idées entre deux institutions voisines partageant les mêmes objectifs de démocratisation culturelle et de diffusion des savoirs de manières diverses et complémentaires.

Au programme... théâtre, danse, performance, lectures, exposition, animations et discussions avec des associations LGBTQIA+.

Queersicht Festival

Cette année, Queersicht a fêté son 25e anniversaire – non seulement avec un programme de films bien rempli (32 longs métrages et 23 courts métrages) pendant sept jours de festival, mais aussi avec les classiques du programme annexe comme le brunch, divers ateliers, le Bar&Lounge et une fête d'anniversaire très animée dans les deux salles du Gaskessel à Berne. De plus, dans le cadre de « Visions of Queerness », des conférences et des classiques du cinéma ont permis de revenir sur l'évolution de la création cinématographique queer de ces dernières années.



Queersicht

Tu aimerais soutenir des projets queer ?

Fais un don sur :
fonds-respect.ch/spenden

Tu gères toi-même un projet queer qui a besoin d'un soutien financier ?

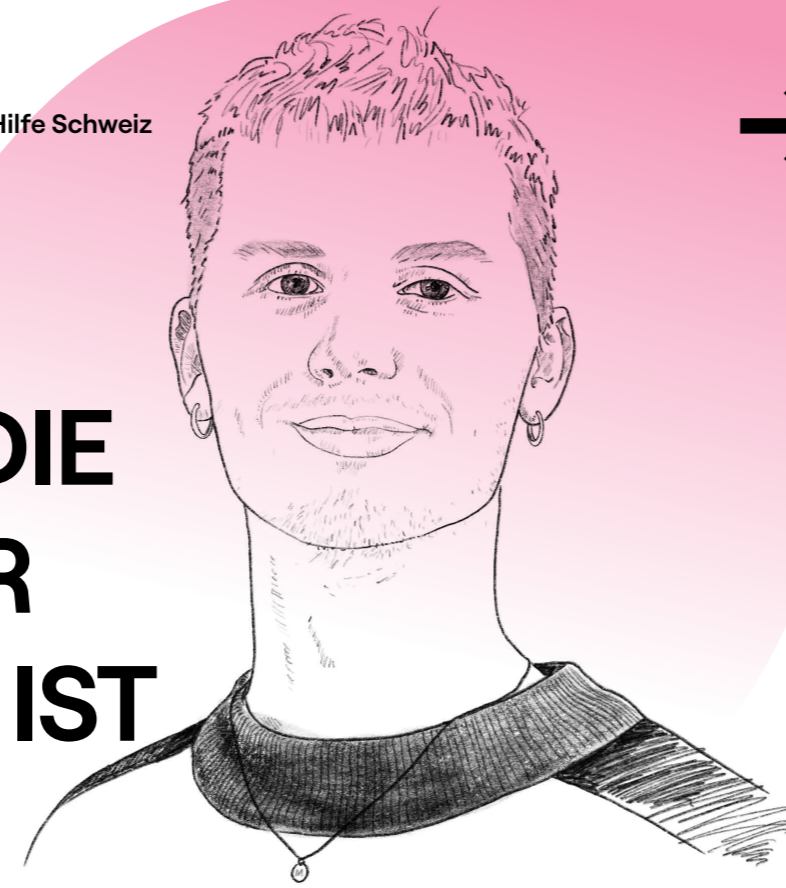
Tu trouveras toutes les informations sur les contributions ici :
www.fr.fonds-respect.ch/soutien



Text

Marc Eggenberger (er/keine), Aids-Hilfe Schweiz

AFFENPOCKEN (MPX): WARUM DIE IMPFUNG IMMER NOCH WICHTIG IST



Seit letzter Woche wird in einigen Kantonen der Pocken-Impfstoff verimpft. Monate später als in anderen Ländern, und Monate nach dem ersten gemeldeten Fall in der Schweiz am 19. Mai dieses Jahres. Gleichzeitig gibt es Stand 21. November keine Neuinfektionen mehr: Das BAG meldete den letzten laborbestätigten Fall am 21. Oktober. Lohnt sich eine Impfung noch? Wir sagen ja.

Was wir aus den letzten Jahren in der Pandemie über Viren gelernt haben, ist, dass sie nicht einfach so verschwinden. Viren zirkulieren weiter, manchmal auch, ohne dass wir es merken. Auch Affenpocken können so verlaufen, dass du es nicht spürst. Wir können den weiteren Verlauf nicht einschätzen. Gleichzeitig wissen wir aber: Dass die Neuinfektionen abgenommen haben, hat drei Gründe: Erstens haben mehr als 40% der Männer Sex und Sexpartner zum Teil massiv reduziert. Zweitens haben hunderte Männer wegen einer Infektion eine natürliche Immunität. Und drittens sind in anderen Ländern viele Männer dank der Impfung inzwischen geschützt.

Der erste und wichtigste Faktor wird nicht ewig halten. Wir wollen und können nicht für immer auf Sex verzichten. Um dann geschützt zu sein, braucht es eine Impfung. So geben wir dem Virus keine Chance, sich wieder auszubreiten und uns und unsere Freunde zu infizieren. Denn Affenpocken sind keine milde Krankheit, wie wir zuerst fälschlicherweise glaubten. 5-10% der infizierten

Männer landen im Spital, vor allem wegen den Schmerzen. Eine Impfung reduziert dieses Risiko. Das lohnt sich.

Nicht zuletzt, weil der Impfstoff nicht für immer verfügbar ist. Es ist völlig unklar, ob es in einigen Monaten noch möglich ist, sich in der Schweiz impfen zu lassen. Darum rufen wir alle schwulen, bi und queeren Männer auf: Lasst euch impfen! Infos und Impfstandorte findest du auf auf drgay.ch/mpx



Texte
Traduction

Marc Eggenberger (il/pas de pronom), Aide Suisse contre le Sida
Rébecca Geissbuehler

VARIOLE DU SINGE (MPX) : POURQUOI LA VACCINATION EST ENCORE IMPORTANTE

Depuis la semaine passée, certains cantons administrent le vaccin contre la variole. Des mois après d'autres pays, et des mois après le premier cas déclaré en Suisse (le 19 mai de cette année). Parallèlement, il n'y a plus de nouvelles infections au 21 novembre : l'OFSP a annoncé le dernier cas confirmé en laboratoire le 21 octobre. Cela vaut-il encore la peine de se faire vacciner ? À notre avis, oui.

Ce que nous avons appris de ces dernières années de pandémie sur les virus, c'est qu'ils ne disparaissent pas d'un seul coup. Les virus continuent à circuler, parfois même sans que nous nous en rendions compte. Même la variole du singe peut avoir une évolution qui passe inaperçue. Nous ne pouvons pas prédire la suite des événements. Mais en même temps, nous savons que si les nouvelles infections ont diminué, c'est pour trois raisons : premièrement, plus de 40% des hommes ont réduit, parfois drastiquement, le nombre de leurs relations sexuelles et de leurs partenaires sexuellex. Deuxièmement, des centaines d'hommes ont acquis une immunité naturelle en raison d'une infection. Et troisièmement, dans d'autres pays, de nombreux hommes sont désormais protégés grâce à la vaccination.

Le premier facteur, le plus important, ne durera pas éternellement. Nous ne voulons pas et ne pouvons pas renoncer au sexe pour toujours. Pour être protégé dans ces circonstances, il faut se faire

vacciner. De cette manière, nous ne donnons aucune chance au virus de se propager à nouveau et de nous infecter, nous et nos amis. En effet, la variole du singe n'est pas une maladie bénigne, comme nous l'avons d'abord cru à tort. 5 à 10 % des hommes infectés finissent à l'hôpital, principalement à cause des douleurs. La vaccination réduit ce risque. Cela en vaut la peine.

Et surtout, le vaccin ne sera pas disponible pour toujours. On ne sait absolument pas si, dans quelques mois, il sera encore possible de se faire vacciner en Suisse. C'est pourquoi nous lançons un appel à tous les hommes gays, bi et queer : faites-vous vacciner ! Tu trouveras des informations et les lieux de vaccination sur drgay.ch/mpx



Text

Simon Leutenegger, Marco Uhlig

AUS DEM BARFÜSSER WIRD DAS KWEER.

Im Zürcher Niederdorf betreibt Marco Uhlig den queeren Club «Heaven». In der gleichen Gasse eröffnete er nun auch das «KWEER», ein Mischkonzept aus Bar und Café.

Im gleichen Lokal wurde bereits vor Jahrzehnten queere Geschichte geschrieben: Es war das Zuhause des Barfüssers, der europaweit ältesten queeren Bar – mitten in Zürich. Hier lernten sich Menschen aus der ganzen queeren LGBT-Community kennen und sie liessen es auch in der Zeit der Repression der 60er-Jahren trotz den Polizeirazzien hoch zu und her gehen.

Marco, wie ist es zum KWEER gekommen?

Ich bin mit dem «Heaven» in der gleichen Gasse wie der ehemalige Barfüsser daheim. Durch den nachbarschaftlichen «Buschfunk» erfuhren wir daher ziemlich früh, dass das Lokal frei wird und die Sushi Bar den geschichtsträchtigen Namen mitnehmen wird. Als die Stadt Zürich das Lokal neu ausgeschrieben hatte, habe ich den Link der Stadt unter meinen Gastronomie-Freund*innen gestreut: «Hey, macht hier doch was! Das muss unbedingt für unsere

Community erhalten bleiben». Zu diesem Zeitpunkt habe ich noch in keinster Weise darüber nachgedacht, selbst etwas umzusetzen.

Als dann jedoch fast keine Rückmeldungen kamen, habe ich mich zusammen mit Samuel Rensing entschlossen, uns selbst mit einem Konzept zu bewerben.

Welche Vision verfolgt ihr mit dem KWEER?

Wir wünschten uns beide schon immer lange einen Safer-Space zum Wohlfühlen, gemütlich sitzen, Kaffee trinken, Kuchen essen, feine Cocktails geniessen oder einfach zum Plaudern. Durch das ViCafé KWEER, welches tagsüber im Lokal bedient, ist somit ein schönes Mischkonzept aus Café und Bar entstanden.

Wie geht ihr mit der Geschichte des Lokals um? Wie ist die Geschichte des Lokals im KWEER präsent?

In diesen Räumlichkeiten steckt sehr viel queere Geschichte. Mit einer Totalsanierung haben wir alle Spuren des ehemaligen Sushi-Restaurants entfernt und sind dabei auch auf ehemalige



Elemente des Barfüssers gestossen. Diese entsprachen natürlich nicht mehr heutigen Baustandards und mussten entfernt werden. Gemeinsam mit Ernst Ostertag haben wir die 70-jährige Historie Geschichte aufgearbeitet und niedergeschrieben, sowie auch und zusammen mit Bildern von Liva Tresch im KWEER aufgehängt. In diesen Räumlichkeiten steckt sehr viel queere Geschichte – diese wollten wir für alle sichtbar machen. Die Geschichte ist ein Teil vom Kweer und soll für alle ersichtlich sein. Mit den Community-Flaggen am Eingang und dem restaurierten originalen Barfüssermönch-Schild strahlt das Lokal auch von aussen im neuen Glanz und begrüsst die Community und unsere Allies!

Ernst Ostertag ist ein schwuler Aktivist aus Zürich. Er engagierte sich im KREIS und lernte im Barfüsser seinen Lebenspartner Röbi Rapp kennen.

Liva Tresch ist eine lesbische Fotografin aus Heriswil und dokumentierte das Geschehen in den schwul-lesbischen Clubs von Zürich.

Das KWEER empfängt nun schon einige Wochen Gäste, wie kommt das neue Lokal in der Community an?

Die ersten Rückmeldungen sind sehr positiv und bereits viele Stammkund*innen fühlen sich sehr wohl bei uns. Die Nachfrage nach queeren Events im KWEER ist gross und wir sind momentan im Hintergrund momentan daran, Anlässe zu planen.

Bereits zum Programm gehört das gemeinsame «Prince Charming»-Schauen am Sonntagabend, was auch mit «Princess Charming» und anderen Sendungen in Zukunft erweitert wird. Einige Stammtische aus der Community kommen auch schon regelmässig ins KWEER, was uns natürlich sehr freut.

KWEER, Spitalgasse 14, Zürich

Café:
Wochentags 8.00 – 17.00
Wochenende 9.00 – 17.00

Bar:
Mittwoch – Sonntag ab 17.00



Texte
Traduction

Simon Leutenegger, Marco Uhlig
Rébecca Geissbuehler

LE « BARFÜSSER » DEVIENT LE « KWEER »



Dans le quartier zurichois de Niederdorf, Marco Uhlig gère le night club queer Heaven. Dans la même ruelle, il vient d'ouvrir le KWEER, avec un concept mêlant bar et café.

C'est dans ce même établissement que l'histoire queer s'est écrite il y a des décennies : il abritait le Barfüsser, le plus ancien bar queer d'Europe, situé au cœur de Zurich. Ce lieu a permis aux membres de la communauté LGBT de se rencontrer, et il était très animé, malgré les descentes de police.

Marco, comment le KWEER a-t-il vu le jour ?

Avec le Heaven, je vis dans la même ruelle que l'ancien Barfüsser. Grâce au bouche à oreille dans le voisinage, nous avons donc appris assez tôt que le restaurant allait se libérer et que le bar à sushis qui quittait cette adresse allait emmener avec lui son nom chargé d'histoire.

Lorsque la ville de Zurich a fait un appel d'offres pour ce local, j'ai diffusé le lien auprès de mes ami-e-x-s gastronomes : « Hé, faites quelque chose ici ! Il faut absolument que ce lieu reste un endroit pour notre communauté ». À ce moment-là, je n'avais pas du tout pensé à mettre quelque chose en place moi-même.

Comme il n'y avait presque pas de réponses, nous avons décidé avec Samuel Rensing de présenter nous-mêmes un concept.

Quelle est votre vision pour le KWEER ?

Tous les deux, nous avons toujours rêvé d'un safe space où se sentir bien, s'asseoir confortablement, boire un café, manger des gâteaux, savourer de délicieux cocktails ou simplement discuter. Le ViCafé KWEER, qui assure le service dans le local pendant la journée, a donc permis de créer un beau concept mixte de café et bar.

Comment est-ce que vous intégrez l'histoire du lieu dans votre concept ?

Ces locaux sont très riches en histoire queer. Lors de la rénovation totale, nous avons effacé toutes les traces de l'ancien restaurant à sushis et sommes également tombés sur d'anciens éléments du Barfüsser. Ceux-ci ne répondaient



évidemment plus aux normes de construction actuelles et ont dû être retirés. En collaboration avec Ernst Ostertag, nous avons retracé les 70 ans d'histoire et les avons consignés par écrit, puis accrochés au KWEER avec des photos de Liva Tresch. L'histoire fait partie du KWEER et doit être exposée à la vue de toutes. Avec les drapeaux de la communauté à l'entrée et l'enseigne originale restaurée du « Barfüssermönch » (un moine franciscain), le lieu brille d'un nouvel éclat, aussi à l'extérieur, et accueille la communauté et nos alliés !

Ernst Ostertag est un militant gay de Zurich. Il s'est engagé dans le groupe du magazine Der Kreis – Le Cercle et a rencontré son partenaire Röbi Rapp au Barfüsser.

Liva Tresch est une photographe lesbienne de Hergiswil. Elle a documenté les événements dans les clubs gays et lesbiens de Zurich.

Le KWEER est ouvert depuis quelques semaines déjà, comment ce nouveau lieu est-il accueilli par la communauté ?

Les premiers retours sont très positifs et de nombreux-se-x-s client-e-x-s régulier-ère-x-s se sentent déjà très à l'aise chez nous. La demande

d'événements queer au KWEER est grande et nous sommes actuellement en train d'en planifier.

Le programme comprend déjà le visionnage en commun de « Prince Charming » le dimanche soir, et sera complété à l'avenir par « Princess Charming » et d'autres émissions. Quelques groupes d'habitué-e-x-s de la communauté viennent déjà régulièrement au KWEER, ce qui est bien sûr très réjouissant pour nous.

KWEER, Spitalgasse 14, Zurich

Café :

Jours de semaine : 8h à 17h

Week-ends : 9h à 17h

Bar :

Du mercredi au dimanche : dès 17h

Queere Projekte brauchen deine Unterstützung!

Der FONDS RESPECT setzt sich ein für die gesellschaftspolitische Akzeptanz und Gleichstellung queerer Lebensformen und für die Stärkung von LGBT+ Menschen.

Zu diesem Zweck unterstützt der FONDS RESPECT kulturelle, wissenschaftliche und zivilgesellschaftliche Projekte mit einem Beitrag.

Mit deiner Spende hilfst du mit:
fonds-respect.ch/spenden

Spendenkonto:
CH75 0900 0000 3038 7923 2

RESPECT

Der LGBT+ Fonds von
LOS, TGNS & PINK CROSS



→ LET'S KICK AWAY THE HATE!



Zusammen mit der internationalen Organisation All Out wurde der Tessinerplatz vor dem FIFA-Museum in Zürich über einen Dienstagmorgen im November in Regenbogen getaucht. Bei einem Kiss-In machten die Dachverbände und All Out auf die Queerfeindlichkeit in Katar aufmerksam.

Gleichgeschlechtliche Liebe steht im Wüstenstaat unter Strafe, der offizielle WM-Botschafter bezeichnet Homosexualität als «geistigen Schaden» und queere Menschen aus Katar berichten von heimlicher Verfolgung, Entführung und Folter.

Die FIFA darf nicht wegschauen und muss Verantwortung zeigen!

Un mardi de novembre, à travers midi, la Tessinerplatz qui se trouve devant le musée de la FIFA à Zurich a été inondée d'arcs-en-ciel. Cette action a été réalisée en collaboration avec l'organisation internationale All Out. C'est avec un kiss in que les organisations faitières et All Out ont attiré l'attention sur l'hostilité du Qatar envers les personnes queer.

L'amour entre personnes de même sexe est illégal dans ce pays du Golfe, et l'ambassadeur officiel de la Coupe du monde qualifie l'homosexualité de « dommage mental ». Des personnes queer vivant au Qatar témoignent de persécutions, d'enlèvements et de torture.

La FIFA ne doit pas détourner le regard, elle doit prendre ses responsabilités !







KAUFLEUTEN, DIENSTAG, 31. JANUAR 23, 20.00 UHR

artischock.net

Verzaubert
QUEERE LEBENSGESCHICHTEN

QUEERE KUNST
Von verborgenen Botschaften
zu universellen Bildsprachen

DER LIVETALK MIT DER ANDEREN SICHT AUF KULTUR, EREIGNISSE UND BIOGRAPHIEN

ERMÖGLICHT DURCH:
Zürcher Kantonalbank

MEDIENPARTNER:
MANNSCHAFT
MAGAZIN

cruiser
stark. spannend. stolz.

VORVERKAUF:
KAUFLEUTEN



BERG - A P O T H E K E

Stauffacherstr. 26, 8004 Zürich, Tel 044 241 10 50, Fax 044 291 33 19

Kräuter, Gewürze und Naturheilmittel

mitten in Zürich beim Stauffacher:
die grösste Apotheke der Schweiz für
Kräuter, Gewürze und Naturheilmittel

Ausserdem sind wir spezialisiert auf HIV-Therapien
sowohl im schulmedizinischen Bereich (Trippeltherapien)
als auch für Komplementärmedizin (Kräuter- und
Vitalstoffmischungen).

Unsere Öffnungszeiten: Mo – Sa 7.00 – 19.00 Uhr, So 10.00 – 18.00 Uhr
Weitere Informationen finden sich unter www.berg-apotheke.ch



Text

Andreas Lehner, Geschäftsleiter Aids-Hilfe Schweiz

WELT-AIDS-TAG – ES BRAUCHT DIESEN TAG!

Am 1. Dezember war Welt-Aids-Tag. Doch braucht es diesen Tag im Jahr 2022 noch immer? Die kurze Antwort lautet Ja. Doch werfen wir einen Blick zurück in die Vergangenheit, denn am 1. Dezember gedenken wir jährlich der an Aids Verstorbenen. Wir trauern um sie, halten ihre Geschichten lebendig und erinnern uns an den langjährigen Kampf, den so viele Menschen geführt haben. Wir erinnern uns an die Zeit, in der wir wöchentlich an einem Sterbebett standen. Darum haben wir uns auch dieses Jahr am 1. Dezember in allen Regionen dieses Landes getroffen zu Gedenkfeiern, Filmvorführungen oder Fackelumzügen – um Solidarität mit den von HIV betroffenen Menschen zu zeigen.

Heute hat sich die Situation medizinisch zum Guten verändert. Wir wissen inzwischen, wie sich HIV überträgt, es gibt wirksame Medikamente, die eine erfolgreiche Therapie ermöglichen, und solche, die eine Ansteckung verhindern. Unser Kampf ist aber noch nicht beendet. Im Gegenteil! Die Zahl der Diskriminierungsmeldungen ist noch immer auf hohem Niveau stabil, und die Stigmatisierung ist weiterhin Tag täglich spürbar. Menschen, die mit HIV leben, erfahren im Versicherungsbereich, im Datenschutz und auch im Gesundheitswesen viel Diskriminierung. Der Grund: Viele wissen nicht, dass in der Schweiz fast alle Menschen mit HIV unter erfolgreicher Therapie sind und somit das Virus nicht weitergeben können. Für Menschen mit HIV ist Diskriminierung, gerade auch im Gesundheitswesen, eine grosse Belastung. Und deshalb gedenken wir am Welt-Aids-Tag nicht nur der an Aids Verstorbenen der Vergangenheit, wir kämpfen auch für eine diskriminierungsfreie Zukunft.

Unsere Botschaft am diesjährigen Welt-Aids-Tag richtet sich deshalb besonders an das Personal im Gesundheitswesen: Entspannt. Menschen mit HIV unter erfolgreicher Therapie übertragen das Virus nicht.

Und wie sieht es nächstes Jahr aus? Im Jahr 2030? Für uns ist klar, es wird diesen Tag auch in Zukunft brauchen! Seit längerer Zeit stagnieren die jährlich neu gemeldeten HIV-Ansteckungen. Das ist ein Zeichen, dass die Ausbreitung gebremst werden konnte. Doch unser Ziel lautet: keine Neuinfektionen bis 2030. Um das zu erreichen, müssen wir gemeinsam weiterkämpfen. Gemeinsam können wir die Solidarität der Gesellschaft mit HIV-positiven Menschen, deren Familien und Freund:innen stärken. Und gemeinsam können wir neue Infektionen mit dem HI-Virus grundsätzlich verhindern. Dafür tragen wir die Botschaft «END AIDS NOW» in die Gesellschaft. Wir tun dies nicht allein: Durch Testimonials von bekannten Persönlichkeiten wie Stefanie Heinzmann, Claudio Zuccolini oder Charles Nguela wollen wir mit unserer Kampagne national Aufmerksamkeit erregen und Menschen erreichen, die wir bis anhin nicht erreicht haben.

Lasst uns gemeinsam an diesem Ziel festhalten, in die Zukunft schauen und weiterkämpfen. Für eine Schweiz ohne HIV und eine Schweiz ohne Diskriminierung. Gemeinsam schaffen wir das!

Andreas Lehner,
Geschäftsleiter Aids-Hilfe Schweiz



Pink Cross engagiert sich für eine pink Schweiz, in der wir rechtlich gleichgestellt und in der Gesellschaft akzeptiert sind. Hilfst du uns dabei? Dann werde Mitglied!



pinkcross.ch

We love



Texte
Traduction

Andreas Lehner, directeur de l'Aide Suisse contre le Sida
Rébecca Geissbuehler

JOURNÉE MONDIALE DE LUTTE CONTRE LE SIDA – TOUJOURS NÉCESSAIRE !

Le 1er décembre est la Journée mondiale de lutte contre le sida. Mais en avons-nous encore besoin en 2022 ? La réponse est oui. Jetons ici un regard en arrière puisque le 1er décembre, nous rendons hommage chaque année aux personnes décédées du sida. Nous les pleurons, perpétons leur histoire et nous rappelons le long combat qu'ont mené tant de personnes. Nous nous souvenons de l'époque où nous étions chaque semaine au chevet d'une personne mourante. Voilà pourquoi nous nous réunissons à nouveau cette année, le 1er décembre, dans toutes les régions de ce pays pour des commémorations, des projections de films ou des cortèges aux flambeaux afin de témoigner notre solidarité envers les personnes concernées par le VIH.

De nos jours, la situation au plan médical a changé – en bien. Nous savons désormais comment le VIH se transmet et il existe des médicaments qui permettent un traitement efficace et d'autres qui peuvent prévenir l'infection. Mais notre combat n'est pas pour autant terminé. Au contraire ! Le nombre de déclarations des cas de discrimination reste élevé et la stigmatisation est toujours perceptible au quotidien. Les personnes vivant avec le VIH sont fortement discriminées dans le domaine des assurances, de la protection des données et de la santé. La raison : bien des gens ne savent pas qu'en Suisse, presque toutes les personnes vivant avec le VIH sont sous traitement et ne peuvent par conséquent pas transmettre le virus. La discrimination, en particulier dans le domaine de la santé, pèse lourdement sur les personnes vivant avec le VIH. Voilà pourquoi la Journée mondiale de lutte contre le sida n'est pas seulement l'occasion de rendre hommage aux personnes décédées du

sida, mais aussi de lutter pour un avenir sans discrimination. Notre message cette année s'adresse plus particulièrement aux professionnel·le·s de la santé : Relax. Les personnes vivant avec le VIH sous traitement efficace ne transmettent pas le virus.

Et qu'en sera-t-il l'année prochaine ? En 2030 ? Pour nous, cela ne fait pas de doute : cette journée restera nécessaire à l'avenir également. Le nombre de nouvelles infections déclarées chaque année stagne depuis un certain temps. C'est un signe que la propagation a pu être freinée. Mais notre objectif est de passer à zéro nouvelle infection d'ici 2030. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrions améliorer la qualité de vie des personnes vivant avec le VIH et de leurs proches. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrions renforcer la solidarité de la société envers les personnes vivant avec le VIH, leurs familles et ami·e·s. Et ce n'est qu'ensemble que nous pourrions prévenir de nouvelles infections. Voilà pourquoi nous adressons le message « END AIDS NOW » à la société. Et nous le disons ensemble : avec le soutien de personnalités telles que Stefanie Heinzmann, Claudio Zuccolini et Charles Nguela, nous voulons attirer l'attention à l'échelle nationale et sensibiliser par le biais de notre campagne des personnes que nous n'avions pas atteintes jusqu'à présent.

Poursuivons ensemble cet objectif, allons de l'avant et continuons à lutter. Pour une Suisse sans VIH et une Suisse sans discrimination. Ensemble, nous y arriverons !

Andreas Lehner,
directeur de l'Aide Suisse contre le Sida

U=U

Undetectable =

Untransmittable

Nicht nachweisbar heisst nicht übertragbar.
Bei Menschen mit HIV unter erfolgreicher Behandlung ist das Virus nicht nachweisbar. Darum überträgt es sich nicht. Auch nicht beim Sex. Mehr zum Schutz durch Therapie auf drgay.ch/uu

Non détectable signifie non transmissible.
Chez les personnes vivant avec le VIH qui prennent un traitement, le virus est indétectable. Il ne peut alors pas se transmettre, y compris lors de rapports sexuels. En savoir plus sur la protection par le traitement sur drgay.ch/uu



Überbringung der Petition gegen das Schwulenregister, Dezember 1979, Bern – «Bern hat Schwuli gärrn», «Wir unterstützen die Petition gegen die Registrierung der Schwulen»

Remise de la pétition contre le registre des hommes gays, décembre 1979, Berne – Bern hat Schwuli gärrn («Berne aime les gays»), Wir unterstützen die Petition gegen die Registrierung der Schwulen («nous soutenons la pétition contre le registre des hommes gays»)

Sozarch_F_5071-Fa-005

FINANZBERATUNG FINANCIAL ADVICE

Erbrechtsrevision

Ich (m, 38) und mein Ehemann (34) möchten ein Testament aufsetzen und uns gegenseitig das ganze Vermögen vererben. Geht das?

Ihr wollt euren Nachlass rechtzeitig sauber regeln. Das ist eine gute Idee. Wichtig: Ihr braucht je ein separates Testament. Ein gemeinsames Testament für beide Eheleute zusammen sieht das Schweizer Recht nicht vor. Jedes Testament muss von Anfang bis Ende von Hand geschrieben, datiert und unterschrieben sein, damit es gültig ist. Zu deiner Frage: Ihr müsst die sogenannten Pflichtteile beachten. Das sind die Anteile am Erbe, auf die Kinder, Ehepartner, eingetragene Partner (und bis Ende 2022 auch die Eltern) im Minimum Anspruch haben. Ihr könnt also nicht völlig frei entscheiden, was nach dem Tod mit eurem Vermögen geschehen soll.

Ab Januar gilt in der Schweiz ein neues Erbrecht. Gerade für queere Menschen ist das eine gute Nachricht. Denn lange Zeit orientierte sich das Erbrecht nach einer sehr traditionellen Vorstellung, wer wen liebt. Erblasser bekommen neu mehr Möglichkeiten, wem sie ihr Vermögen nach dem Tod zukommen lassen wollen. Der Pflichtteil der Kinder wird kleiner. Der Pflichtteil der Eltern wird sogar ganz gestrichen. Verheiratete oder in eingetragener Partnerschaft Lebende mit Nachkommen können dem Partner neu bis zu 3/4 ihres Nachlassvermögens vererben statt wie bisher 5/8. Und Paare ohne Kinder können sogar das ganze Vermögen dem Partner geben. Bis jetzt mussten sie wegen den Pflichtteilen immer mindestens 1/8 an die Eltern vererben.

Was sich auch mit der Erbrechtsrevision nicht ändert: Paaren, die weder verhei-

ratet sind noch in einer eingetragenen Partnerschaft leben, steht nicht automatisch ein gegenseitiges Erbe zu. Denn wenn es kein Testament gibt, kommt die gesetzliche Erbfolge zur Anwendung. Konkubinatspartner gehen dabei leer aus, weil sie nicht zum Kreis der gesetzlichen Erben gehören.

Was sich aber mit der Revision verbessert: Weil der Pflichtteil der Kinder kleiner wird und jener der Eltern wegfällt, lässt sich der Lebenspartner neu stärker begünstigen. Im Testament kann man dem Partner maximal die Hälfte zuwenden. Wer keine eigenen Kinder hat, darf sogar sein ganzes Vermögen frei vererben.

Révision du droit successoral

Mon époux (34 ans) et moi-même (H, 38 ans), souhaiterions rédiger un testament et nous léguer mutuellement la totalité de notre fortune. Est-ce possible ?

Vous souhaitez que votre succession soit réglée avec soin et en temps voulu, ce qui est une sage résolution. Ce faisant vous devez respecter une règle très importante : chacun de vous doit rédiger son propre testament. En effet, le droit suisse ne prévoit pas de testament commun aux deux époux. Pour être valable, chaque testament doit être entièrement rédigé à la main, daté et signé. Concernant ta question : ayez à l'esprit que vous devez respecter ce que l'on appelle les réserves héréditaires. Ce sont les parts minimales de l'héritage auxquelles ont droit les enfants, les époux, les partenaires enregistrés (et jusqu'à fin 2022 également les parents). Vous n'êtes donc pas totalement libres de décider du sort de votre fortune après vos décès respectifs.

À partir du mois de janvier, le nouveau droit successoral prendra effet en Suisse. Ce changement est particulièrement bienvenu pour les LGBT, car pendant très longtemps, le droit successoral a obéi à une conception très traditionnelle du couple. Désormais, les testateurs auront une plus grande marge de manœuvre pour choisir à qui transmettre leur patrimoine. La réserve héréditaire des enfants va diminuer, et celle des parents va même entièrement disparaître. En outre, les époux et les partenaires enregistrés ayant des descendants pourront léguer jusqu'à 3/4 de leur masse successorale au conjoint ou partenaire au lieu de 5/8e jusqu'ici. Enfin, les couples sans enfants pourront même léguer toute leur fortune à leur partenaire, alors que jusqu'ici, ils devaient toujours laisser au moins 1/8e de leur fortune à leurs parents afin de respecter leur réserve héréditaire.

Une chose ne change pas avec la révision du droit successoral: les couples qui ne sont ni mariés, ni en partenariat enregistré, ne peuvent pas automatiquement se transmettre un héritage. En effet, en l'absence de testament, c'est l'ordre successoral légal qui s'applique. Les concubins n'ont aucun droit, car ils ne font pas partie des héritiers légaux.

Mais avec le nouveau droit, comme la réserve héréditaire des enfants diminue et que celles des parents est supprimée, il devient possible de privilégier davantage son partenaire de vie. Par testament, le partenaire peut recevoir jusqu'à la moitié de la masse successorale. Les couples sans propres enfants peuvent même léguer l'intégralité de leur fortune.



Hast du Finanzfragen, die dich als LGBT betreffen?

Dann schreibe an LGBT@vzch.com

Das erste Beratungsgespräch ist für Mitglieder von PINK CROSS kostenlos. Bei umfangreichen Beratungen offeriert dir das VZ VermögensZentrum einen Rabatt in der Höhe von 15%. Unter www.vzch.com/lgbt findest du eine ganze Reihe von Merkblättern für Schwule und Lesben, die du kostenlos bestellen kannst.

Avez-vous des questions financières qui vous préoccupent en tant que LGBT?

Dans ce cas, écrivez à LGBT@vzch.com

Le premier entretien-conseil est gratuit pour les membres de PINK CROSS. Pour les consultations approfondies, VZ vous offre un rabais de 15%. Vous trouverez à l'adresse www.vzch.com/lgbt toute une série de notices d'information pour les couples homosexuels que vous pouvez commander gratuitement.

News | Community | Szene | Pride | Ausgang
Lifestyle | Reisen | Kultur | Politik | Stars
Musik | Filme | Bücher | Ratgeber | Psychologie

Was angesagt ist, liest du im DISPLAY.



Abonniere jetzt DISPLAY und
profitiere von exklusiven
Angeboten und Wettbewerben
für Leser*innen:
www.display-magazin.ch/abo

DISPLAY

Das Schweizer Lifestyle-Magazin
für Gays und Friends.

@ display.magazin |  Display Magazin